



English for receiving visiting delegations ภาษาอังกฤษสำหรับการต้อนรับผู้มาเยือน



ข้อปฏิบัติในการรับรองคณะผู้แทนจากต่างประเทศ

1. แต่งกายสุภาพเรียบร้อยด้วยสุททสากาล
 2. มีจิตบริการ ยิ้มแย้มแจ่มใส รักษา มารยาท แสดงความสุภาพเรียบร้อย
 3. เดินทางถึงสถานที่นัดหมายก่อนเวลา
 4. ควรจดจำกำหนดการการประชุม วัน เวลา สถานที่ ห้องประชุม หัวข้อการประชุมในแต่ละวัน
 5. ติดตามความเคลื่อนไหวในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงกำหนดการ
 6. ทราบแหล่งข้อมูลที่จำเป็นต่อการประชุมพร้อมผู้รับผิดชอบ
 7. มีหมายเลขโทรศัพท์ฉุกเฉิน
 8. สำนักรวจสถานที่ประชุมก่อนวันประชุม
 9. ทราบข้อมูลส่วนตัวเบื้องต้นและข้อจำกัดด้านสุขภาพของคณะผู้แทนจากต่างประเทศแต่ละท่าน เช่น โรคประจำตัว การแพ้อาหาร เป็นต้น
-

ส่วนที่ 1

การต้อนรับคณะผู้แทนจากต่างประเทศที่สนามบิน



ในการต้อนรับคณะผู้แทนจากต่างประเทศที่สนามบิน ผู้ต้อนรับหรือเจ้าหน้าที่ประสานงาน (Liaison Officer) ต้องศึกษาถึงกำหนดการเดินทางของแขกต่างประเทศ เพื่อเตรียมตัวในการต้อนรับแขก

ที่สนามบิน ผู้ต้อนรับควรมารอรับแขกก่อนเวลาเครื่องบินลง เพื่อไม่ให้แขกต้องคอยนานและรู้สึกแฉะแฉืดว่าผู้ต้อนรับอยู่ที่ใด

เมื่อผู้ต้อนรับพบแขกควรแนะนำตัว ทักทาย และทำให้แขกรู้สึกว่าได้รับการต้อนรับเป็นอย่างดี เช่น

Good morning, My name is (name) from the Secretariat of the Senate.

(สวัสดี (ตอนเช้า) ครับ ผมชื่อ (.....) จากสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภาครับ)

Welcome to Thailand.

(ขอต้อนรับสู่ประเทศไทย)

ที่สำคัญคือ ผู้ต้อนรับควรจับมือแขกให้แน่น แต่อย่าบีบหรือจับมือหลวมจนเกินไป ทั้งนี้ ควรยิ้มและมองตาแขกอย่างเป็นมิตรในขณะที่สนทนา เพื่อแสดงถึงความใส่ใจและจริงใจ



นอกจากนี้ ผู้ต้อนรับควรทักทายและสร้างความคุ้นเคยกับแขกด้วยการเริ่มสนทนาในเรื่องทั่ว ๆ ไป เช่น การเดินทาง สภาพอากาศ เป็นต้น โดยหลีกเลี่ยงการพูดคุยในเรื่องส่วนตัวจนเกินไป ตัวอย่างประโยค เช่น

Have you ever been to Thailand?

(คุณเคยมาประเทศไทยหรือไม่)

How was your flight?/Did you have a pleasant flight?

(เที่ยวบินของคุณเป็นอย่างไรบ้าง/เที่ยวบินของคุณราบรื่นดีหรือไม่)

What was the weather like in Singapore?

(อากาศที่สิงคโปร์เป็นอย่างไร)

นอกจากนี้ ผู้ต้อนรับควรเสนอความช่วยเหลือแก่ในการช่วยเหลือกระเป๋าหรือสัมภาระ เช่น

May I help you with your bags?

(ให้ผมช่วยหิ้วกระเป๋าของคุณไหม)

ตัวอย่าง

บทสนทนา 1

Somchai : Good morning, My name is Somchai from the Secretariat of the Senate. I am a liaison officer responsible for taking care of the delegation from the Singapore Parliament.

(สวัสดีครับ ผมชื่อ สมชาย มาจากสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ผมเป็นเจ้าหน้าที่ประสานงานซึ่งรับผิดชอบในการดูแลคณะผู้แทนจากรัฐสภาสิงคโปร์)

Hon. Lim : Good morning, I am Lim. I am head of delegation. Nice to meet you.

(สวัสดีครับ ผมชื่อ ลิม เป็นหัวหน้าคณะเดินทาง ยินดีที่ได้รู้จักครับ)

Somchai : It's a pleasure to meet you too, Honourable Lim. Welcome to Thailand. Please come this way, I'll show you where the VIP lounge is.

(ยินดีที่ได้พบท่านลิม ยินดีต้อนรับสู่ประเทศไทย กรุณามาทางนี้ ผมจะนำท่านไปยังห้องรับรองพิเศษครับ)

(ขณะเดินไปกับคณะ สมชายพูดกับ Hon. Lim)

Somchai : How was your flight?

(เที่ยวบินของท่านเป็นอย่างไรบ้างครับ)

Hon. Lim : The in-flight service was satisfactory. Cabin crews treated me well.

(บริการบนเที่ยวบินเป็นที่น่าพอใจ พนักงานต้อนรับบนเครื่องบินให้บริการผมเป็นอย่างดี)

Somchai : Can I help you with your carry bag?

(ให้ผมช่วยหิ้วกระเป๋าถือของท่านไหมครับ)

Hon Lim : Yes, please. It's a little bit heavy, I am afraid.

(ครับ ผมเกรงว่ากระเป๋าค่อนข้างหนัก)

Somchai : My pleasure.

(ด้วยความยินดีครับ)

การต้อนรับแขกที่ห้องรับรองพิเศษ

ผู้ประสานงานควรอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ให้แขก โดยการนำแขกไปนั่งพักผ่อนและรับประทานอาหารว่างยังห้องรับรองพิเศษระหว่างรอกระเป๋า



เดินทาง จากนั้น ผู้ต้อนรับอาจแนะนำผู้ใหญ่ฝ่ายไทยที่มาให้การต้อนรับแขก รวมทั้งดูแลเรื่องกระเป๋าเดินทางของคณะ และประสานงานเรื่องรถจากสนามบินไปยังโรงแรมที่พัก

บทสนทนา 2

Somchai : Honourable Lim, allow me to introduce Honourable Prasit, Member of the Parliament. Honourable Prasit, this is Honourable Lim, head of delegation.

(ท่านลิมครับ ผมขอแนะนำท่านประสิทธิ์ สมาชิกรัฐสภา ท่านประสิทธิ์ครับ นี่คือ ท่านลิม หัวหน้าคณะเดินทางครับ)

Hon. Lim : It is an honour to meet you. (รู้สึกเป็นเกียรติที่ได้พบท่านครับ)

Hon. Prasit: Nice to meet you too. (ยินดีที่ได้รู้จักเช่นกันครับ)

บทสนทนา 3

Somchai : Excuse me, are you a secretary to the delegation?

(ขอโทษครับ คุณเป็นเลขานุการคณะเดินทางใช่ไหมครับ)

Cheng : Yes, I am. What can I do for you?

(ใช่ครับ ผมช่วยอะไรคุณได้บ้างครับ)

Somchai : I will facilitate the immigration procedures and collect all your luggage. Can I have all passports and boarding passes of the delegation?

(ผมจะอำนวยความสะดวกสำหรับกระบวนการตรวจคนเข้าเมือง และรับกระเป๋าเดินทางของคุณทั้งหมด ผมขอหนังสือเดินทาง และตั๋วเครื่องบินของคุณด้วยครับ)

Cheng : Yes, here you are. (ได้ครับ นี่ครับ)

Somchai : Do you have anything to declare? (คุณมีอะไรต้องสำแดงไหมครับ)

Cheng : No, nothing. (ไม่มีครับ)

Somchai : I will inform you when everything is ready. After that, I will take you to the hotel.

(ผมจะแจ้งคุณเมื่อทุกอย่างพร้อมแล้ว หลังจากนั้นผมจะพาคุณไปยังโรงแรมครับ)

Cheng : Thank you. (ขอบคุณครับ)

ส่วนที่ 2

การดูแลคณะผู้แทนจากต่างประเทศ ณ โรงแรมที่พัก

ก่อนคณะเดินทางจะเดินทางเข้าพักที่โรงแรม เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบจองห้องพักได้ทำการจองห้องพักล่วงหน้าให้แก่คณะเดินทางเรียบร้อยแล้ว เมื่อคณะเดินทางมาถึงโรงแรม เจ้าหน้าที่ประสานงานจะอำนวยความสะดวกโดยการลงทะเบียนเข้าพัก และแจ้งข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับโรงแรมให้แก่คณะเดินทาง

ตัวอย่างบทสนทนา

Somchai : This is InterContinental Hotel where your delegation will stay during the conference.

(สวัสดีครับ ที่นี่คือโรงแรมอินเตอร์คอนทิเนนทัล คณะท่านจะพำนัก ณ โรงแรมแห่งนี้ตลอดระยะเวลาการเข้าร่วมประชุมครับ)

Cheng : Thank you.

(ขอบคุณครับ)



Somchai : Please allow me to show you the reception area. This is the reception desk. You can ask the receptionist if you have any questions regarding the hotel.

(ขออนุญาตแนะนำส่วนต้อนรับของโรงแรมครับ นี่คือเคาเตอร์พนักงานต้อนรับครับ หากมีคำถามเกี่ยวกับโรงแรม สามารถสอบถามพนักงานต้อนรับได้ครับ)

Hon. Lim : Yes, thank you. (ครับ ขอขอบคุณ)

Somchai : I have checked in for your delegation. Here is your room card. Breakfast is ready from 6.00 a.m. at the restaurant on your right.

(ผมลงทะเบียนเข้าพักให้คณะของท่านแล้วครับ นี่คือกุญแจห้องครับ อาหารเช้าพร้อมให้บริการ ตั้งแต่เวลา 6.00 นาฬิกา ที่ห้องอาหารทางขวามือครับ)

Hon. Lim : Thank you for your information.

(ขอบคุณสำหรับข้อมูลครับ)

Somchai : Tomorrow, I will be at the reception area at 8.00 a.m. waiting for your delegation. The van will leave at 8.15 a.m. to the conference venue. If you want any assistance, please contact me or our staff. Have a pleasant stay.

(พรุ่งนี้ ผมจะรอรับคณะของท่านที่เคาเตอร์พนักงานต้อนรับเวลา 8.00 นาฬิกา รถตู้จะออกจากโรงแรมในเวลา 8.15 นาฬิกา เพื่อเดินทางไปยังที่ประชุม หากท่านต้องการความช่วยเหลือ สามารถติดต่อผมหรือเจ้าหน้าที่ได้ ขอให้มีความสุขกับการพักผ่อนครับ)

Hon. Lim : Thank you. See you tomorrow.

(ขอบคุณครับ พบกันพรุ่งนี้ครับ)

ส่วนที่ 3

การดูแลคณะผู้แทนจากต่างประเทศ ณ สถานที่ประชุม



ณ สถานที่จัดการประชุม เจ้าหน้าที่ประสานงาน จะให้รายละเอียดเกี่ยวกับการประชุม ห้องประชุม เวลาเริ่มการประชุม เวลาเสร็จสิ้น และนัดหมายสถานที่เพื่อนำคณะเดินทางกลับโรงแรมที่พัก

ตัวอย่างบทสนทนา

Somchai : The plenary session is at the hall at 9.00 a.m. Each committee meeting will be held after the plenary session.

(การประชุมใหญ่เริ่มเวลา 9.00 นาฬิกา ณ หอประชุม การประชุมของคณะกรรมการวิชาการแต่ละคณะจะเริ่มขึ้น หลังจากการประชุมใหญ่เสร็จสิ้นลง)

Hon. Lim : Thank you. Where and what time are other meetings held?
(ขอบคุณครับ การประชุมอื่น ๆ จัดที่ไหน เมื่อใดครับ)

Somchai : Meeting time and meeting room are provided in the information booklet.

(รายละเอียดการประชุมต่างๆ เวลา และสถานที่ระบุไว้ในคู่มือครับ)

Hon. Lim : I See. Thank you. (ขอบคุณครับ)

Somchai : Lunch is provided at the Ballroom.

(อาหารกลางวันจะจัดที่ห้องบอลรูมครับ)

Hon. Lim : What time do all the meetings finish?

(ทุกการประชุมจะเสร็จสิ้นเวลาใด)

Somchai : All the meetings are scheduled to finish at 5.00 p.m.

(ทุกการประชุมจะเสร็จสิ้นในเวลา 17.00 นาฬิกาครับ)

Cheng : Excuse me, will there be a banquet after the meeting?

(หลังจบการประชุม จะมีการจัดเลี้ยงหรือไม่)

Somchai : There will be a banquet hosted by the National Legislative Assembly on the first day.

(สภานิติบัญญัติแห่งชาติจะเป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงในวันแรกของการประชุมครับ)

Cheng : Thank you. I'll contact you when the meeting finishes.

(ขอบคุณครับ ผมจะติดต่อคุณเมื่อการประชุมเสร็จสิ้นลง)



ส่วนที่ 4

การดูแลคณะผู้แทนจากต่างประเทศ ณ สถานที่จัดเลี้ยง



ก่อนงานจัดเลี้ยง เจ้าหน้าที่ประสานงานจะแจ้งเวลาและสถานที่นัดพบให้แก่คณะเดินทางก่อนการเดินทางไปยังสถานที่จัดเลี้ยง

ตัวอย่างบทสนทนา

Somchai : The banquet starts at 7.00 p.m. A van will be provided from the hotel to the banquet at 6.00 p.m.
(งานเลี้ยงเริ่มเวลา 19.00 นาฬิกา โดยมีรถตู้รับส่งจากโรงแรมไปยังสถานที่จัดเลี้ยง เวลา 18.00 นาฬิกา)

Cheng : Thank you.
(ขอบคุณครับ)

Somchai : At the banquet, there will be a speech and a toast by the President of the National Legislative Assembly. the Banquet will finish at 9.00 p.m. I will be waiting for you at the entrance.
(ณ งานจัดเลี้ยง ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติจะกล่าวเปิดงานเลี้ยง และดื่มอวยพร งานเลี้ยงจะสิ้นสุดลงเวลา 21.00 นาฬิกา ผมจะรอท่านที่โถงทางเข้าครับ)



Cheng : Thank you.
(ขอบคุณครับ)

Somchai : Enjoy the banquet.
(ขอให้ท่านมีความสุขกับงานเลี้ยง)

ส่วนที่ 5

เยี่ยมชมรัฐสภาไทย

5.1 รัฐสภา

รัฐสภาไทย ปัจจุบันตั้งอยู่ถนนอุทองใน เขตดุสิต กรุงเทพฯ เป็นที่ประชุมของวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎร รวมทั้งการประชุมร่วมกันของรัฐสภา รายละเอียดของห้องประชุมรัฐสภา จะปรากฏในบทสนทนาดังต่อไปนี้



ตัวอย่างบทสนทนา

A : This is the Parliament Hall. The Hall is circular with a large dome-shaped ceiling. Moreover, modern architecture is reflected from a wide view of the Hall, showing the balance of the facilities' positions in the Hall. Facilities include lights and sounds systems, air circulation, microphones, and electronic voting machines are controlled by computers.

(นี่คือห้องประชุมใหญ่ของรัฐสภา ห้องประชุมของอาคารรัฐสภาจะเป็นทรงกลมหลังคาเป็นรูปโดม มีการออกแบบสถาปัตยกรรมภายในที่แสดงออกถึงความสมดุลของห้องประชุม สิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นไฟส่องแสงสว่าง ระบบเสียง ระบบปรับอากาศ ไมโครโฟน และเครื่องลงคะแนน อิเล็กทรอนิกส์ จะถูกควบคุมโดยคอมพิวเตอร์ทั้งหมดครับ)



B : Where is the President's seat

(ที่นั่งของประธานในที่ประชุมอยู่ตรงไหนครับ)

A : The Presiding Officer normally sits on the central seat of the bench when a sitting takes place. The First Vice - President usually sits on the seat to the right of the President and the Second Vice - President usually sits on the seat to the left of the President.

(ผู้ทำหน้าที่ประธานในที่ประชุม ปกติจะนั่งอยู่ตรงกลาง รองประธานคนที่หนึ่ง ปกติจะนั่งอยู่ด้านขวาของประธาน รองประธานคนที่สองปกติจะนั่งอยู่ด้านซ้ายของประธานครับ)



B : Who sit on the left and right side of the bench?

(ใครเป็นคนนั่งแถวที่นั่งด้านซ้ายกับแถวที่นั่งด้านขวาของบัลลังก์ครับ)

A : The Prime Minister, normally sits on the first seat on the first row to the right of the President. The two rows of seats behind the Prime Minister's are seats for the Cabinet. On the other hand, the two rows of seats to the left from the President's are seats for the Committee who would report relevant issues to the meeting.

(ปกติแล้วนายกรัฐมนตรีจะนั่งหัวแถวของแถวแรกด้านขวาของประธานในที่ประชุม ส่วนอีกสองแถวด้านหลังจะเป็นที่นั่งของคณะรัฐมนตรีส่วนในด้านตรงกันข้ามสองแถวด้านซ้ายของประธานในที่ประชุม จะเป็นที่นั่งของคณะกรรมการที่จะต้องรายงานเรื่องต่าง ๆ ให้ที่ประชุมรับทราบครับ)



B : Who sit in front of the bench?

(ใครเป็นคนนั่งหน้าบัลลังก์ครับ)

A : The seat in the lower row in front of the bench to the left is for the Secretary-General. The Deputy Secretary-General, who acts for the Secretary-General normally sits on the seat to the right.

(ที่นั่งด้านหน้าบัลลังก์ฝั่งซ้ายจะเป็นที่นั่งสำหรับเลขาธิการส่วนรองเลขาธิการที่ปฏิบัติหน้าที่แทนเลขาธิการในที่ประชุมปกติจะนั่งถัดไปด้านขวาครับ)

5.2 รัฐสภาแห่งใหม่ “สัปปายะสภาสถาน”

เนื่องจากภารกิจของสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาได้ขยายขอบเขตของการทำงานด้านนิติบัญญัติเพิ่มมากขึ้น ทำให้สถานที่ปฏิบัติงานของรัฐสภาในปัจจุบันอยู่ในสภาพแออัด ด้วยเหตุนี้ ในปี 2551 ได้มีการประชุมจัดหาสถานที่ก่อสร้างอาคารรัฐสภาแห่งใหม่ ซึ่งที่ประชุมได้มีมติเห็นชอบให้ใช้พื้นที่ราชพัสดุ ถนนทหาร (เกียกกาย) เขตดุสิต ริมแม่น้ำเจ้าพระยา ครอบคลุมเนื้อที่ 307,314 ตารางเมตร เป็นที่ก่อสร้างอาคารรัฐสภาแห่งใหม่ ภายใต้ชื่อว่า “สัปปายะสภาสถาน”

ตัวอย่าง

บทสนทนา 1



A : This is the New Thai Parliament (the National Assembly) or Sappaya-Saphasathan. It is located along the Chao Phraya River in Dusit District, Bangkok, covering an area of 307,314 square meters. The design resembles Mount Sumeru, a sacred mountain in Hindu and Buddhist cosmology with a golden pagoda-like top.

(นี่คือรัฐสภาไทยแห่งใหม่หรือสัปปายะสภาสถาน ซึ่งตั้งอยู่ริมแม่น้ำเจ้าพระยา เขตดุสิต กรุงเทพมหานคร ครอบคลุมเนื้อที่ 307,314 ตารางเมตร การออกแบบมีลักษณะคล้ายเขาพระสุเมรุตามหลักจักรวาลวิทยาทางศาสนาฮินดูและศาสนาพุทธ โดยมีเจดีย์สี่ทองตั้งอยู่ด้านบนสุด)

B : It is very interesting. What does Sappaya-Saphasathan mean?

(น่าสนใจมากครับ สัปปายะสภาสถานหมายความว่าอะไร)

A : It means a place for doing good deeds.

(สัปปายะสภาสถาน หมายถึง สถานที่ประกอบกรรมดีครับ)

B : What is the concept in building Sappaya-Saphasathan?

(อะไรคือแนวคิดในการสร้างสัปปายะสภาสถานครับ)

A : The architects designed the National Assembly to represent the spirit of the nation. Established in the reign of King Rama IX, the place is a sacred site that encourages Thai people to uphold morality and a sense of right and wrong while forming a community of true friends that live forever in peace and harmony.

(คณะสถาปนิกออกแบบให้รัฐสภาเปรียบเสมือนขวัญ (จิต) ของชาติ โดยสถาปนาขึ้นในรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ 9 เป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ เป็นขวัญและกำลังใจที่น้อมนำจิตใจของคนไทยไปสู่ความมีศีลธรรม มีหิริ โอตตัมปะ เพื่อเป็นสังคัมภีร์กัลยาณมิตรที่ร่มเย็น และสงบสันติสืบไปครับ)

บทสนทนา 2



Suriyan meeting chamber



Chantra meeting chamber

A : Welcome to Suriyan and Chantra meeting chambers.

(ยินดีต้อนรับสู่ห้องประชุมพระสุริยัน และห้องประชุมพระจันทราครับ)

B : Thank you. They are very beautiful. What is the difference between these two chambers?

(ขอบคุณครับ ห้องประชุมสวยมาก แล้วห้องประชุมทั้งสองนี้มีความแตกต่างกันอย่างไรครับ)

A : Suriyan is a meeting chamber of the House of Representatives and Chantra is a meeting chamber of the Senate.

(ห้องประชุมพระสุริยันเป็นห้องประชุมของสภาผู้แทนราษฎร และห้องประชุมพระจันทร์เป็นห้องประชุมของวุฒิสภาครับ)

B : What do “Suriyan” and “Chantra” mean?

(คำว่า “สุริยัน” และ “จันทร์” หมายถึงอะไรครับ)

A : Suriyan is the Sun God and Chantra is the Moon God.

(สุริยัน คือ เทพเจ้าแห่งพระอาทิตย์ และจันทร์ คือ เทพเจ้าแห่งพระจันทร์ครับ)

B : What is the symbol of using the sun and the moon for these two meeting chambers?

(อะไรคือสัญลักษณ์ของการใช้พระอาทิตย์และพระจันทร์สำหรับห้องประชุมสภาทั้งสองนี้ครับ)

A : Symbolically, the two meeting chambers represent the spirit of the National Assembly and the nation, painted in gold and silver. The members of the House of Representatives represent the sun while the senators represent the moon. Together they create uniformity between the two chambers to bring stability, prosperity and progress to the nation.

(ในเชิงสัญลักษณ์ ห้องประชุม ส.ส. และ ส.ว. คือ “ขวัญ” (จิต) ของรัฐสภา และของประเทศ ใช้สีทองและสีเงินโดยเปรียบ ส.ส. เหมือนพระอาทิตย์ และ ส.ว. เหมือนพระจันทร์ ซึ่งทำงานร่วมกันเพื่อสร้างดุลยภาพระหว่างทั้งสองสภาเพื่อเสถียรภาพความมั่นคงและความเจริญรุ่งเรืองของประเทศชาติครับ)

ส่วนที่ 6 ทัศนศึกษา การซื้อของฝากหรือของที่ระลึก และการเดินทางในกรุงเทพมหานคร

6.1 ทัศนศึกษา

ในการประชุมระหว่างประเทศ ประเทศเจ้าภาพอาจกำหนดวันสำหรับพาคณะผู้แทนจากต่างประเทศเยี่ยมชมสถานที่สำคัญของเมืองซึ่งใช้จัดการประชุมหรือเมืองใกล้เคียงเพื่อเรียนรู้สภาพเมือง สังคม และวิถีชีวิตของผู้คน นอกจากนั้น หลังเสร็จสิ้นการประชุมในแต่ละวัน ผู้เข้าร่วมการประชุมอาจสอบถามหรือแจ้งความประสงค์ในการเดินทางไปสถานที่อื่น ๆ ด้วยตนเอง ดังนั้น เจ้าหน้าที่ประสานงานที่ได้รับมอบหมายให้ติดตามคณะผู้แทนจากชาติใดชาติหนึ่งจึงต้องสนใจสืบค้นข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่สำคัญภายในเมืองนั้น ๆ ไว้บ้าง เพื่อเป็นข้อมูลพื้นฐานสำหรับตนเองและสามารถให้ข้อมูลแก่ผู้ถามอย่างถูกต้องและทันท่วงที เป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่คณะผู้แทนฯ ได้อีกทางหนึ่ง

ในโอกาสที่รัฐสภาไทยจะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสมัชชารัฐสภาอาเซียนในปี 2562 ซึ่งกำหนดจัดขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เจ้าหน้าที่ประสานงานควรเตรียมข้อมูลเกี่ยวกับแหล่งท่องเที่ยวในกรุงเทพมหานครด้วย ทั้งแหล่งท่องเที่ยวเชิงศิลปวัฒนธรรม อาทิ วัดโพธิ์ วัดอรุณฯ วัดไตรมิตร วัดพระศรีรัตนศาสดาราม พระบรมมหาราชวัง และแหล่งท่องเที่ยวที่ให้ความบันเทิงและจับจ่ายซื้อของ ได้แก่ ย่านเยาวราช ประตูน้ำ ถนนข้าวสาร ตลาดนัด สวนจตุจักร เป็นต้น

ตัวอย่าง

บทสนทนา 1

A : Excuse me, Sir. I would like to inform you about the full day excursion program for tomorrow. We will gather in the hotel lobby at 8.15 a.m. and depart for the Grand Palace and Wat Phra Kaew at 8.30 a.m. by coach. The travel time is 40-50 minutes approximately, depending on the traffic.

(ขออนุญาตครับท่าน ผมขอแจ้งรายละเอียดกำหนดการท่องเที่ยวแบบเต็มวัน สำหรับวันพรุ่งนี้ครับ นัดพบกันบริเวณล็อบบี้ของโรงแรม เวลา 8.15 นาฬิกา และออกเดินทางโดยรถโค้ชสู่พระบรมมหาราชวังและวัดพระแก้วเวลา 8.30 นาฬิกา ระยะเวลาเดินทาง 40 ถึง 50 นาที โดยประมาณขึ้นกับสภาพการจราจรครับ)

B : I've heard that the Grand Palace is a place I should not miss.
(ผมทราบมาว่าพระบรมมหาราชวังคือสถานที่ที่ห้ามพลาดชม)

A : The Grand Palace and Wat Phra Kaew are the most favorite tourist destinations in Thailand. The Grand Palace was a former residence for King Rama I to King Rama V. Today, the place is used for hosting royal ceremonies and welcoming the King's guests, State guests, and other foreign dignitaries.

(พระบรมมหาราชวังและวัดพระแก้วเป็นจุดหมายปลายทางการท่องเที่ยวยอดนิยมของเมืองไทย พระบรมมหาราชวังแต่เดิมเป็นที่ประทับของพระมหากษัตริย์ตั้งแต่รัชกาลที่ 1 จนถึงสมัยรัชกาลที่ 5 ปัจจุบันเป็นสถานที่ประกอบพระราชพิธีต่าง ๆ และเป็นที่ยอมรับของพระราชอาคันตุกะของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ประมุขแห่งรัฐ และบุคคลสำคัญชาวต่างประเทศครับ)

B : Could you give me more details about Wat Phra Kaew?

(คุณลองช่วยให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับวัดพระแก้วได้ไหม)

A : Yes, of course. Wat Phra Si Rattana Satsadaram is the official name of Wat Phra Kaew. It houses the statue of Phra Phuttha Maha Mani Rattana Patimakon (Emerald Buddha) and is the place where significant religious ceremonies are conducted.

(ได้ครับท่าน วัดพระศรีรัตนศาสดารามคือชื่อทางการของวัดพระแก้ว เป็นที่ประดิษฐานพระพุทธรูปมหายานรัตนปฐุมิมากร (พระแก้วมรกต) และใช้เป็นที่พักพระบาทสมเด็จพระปิตุโษภยราชที่สำคัญครับ)

B : Are there any interesting things in this temple?

(มีส่วนใดอีกบ้างที่น่าสนใจในวัดนี้)

A : They are the exquisite interior of the Ubosoth and the entire cloister decorated with mural paintings. Apart from these, other highlights within the temple include the Phra Asada Maha Chedi or the eight stupas, golden Phra Si Ratana Chedi, the model of Angkor Wat, etc.

(ส่วนที่น่าสนใจคือภายในพระอุโบสถซึ่งมีการตกแต่งอย่างวิจิตรงดงาม และภาพจิตรกรรมฝาผนังบนพระระเบียงคด นอกจากนี้ ยังมีพระอัฐมมหาเจดีย์ หรือพระปราสาทแปดองค์ พระศรีรัตนเจดีย์ประดับกระเบื้องโมเสกทอง นครวัดจำลอง ฯลฯ ครับ)

B : Both places sound good.

(สถานที่ทั้งสองแห่งดูน่าสนใจมาก)

A : Would you mind if I continue to inform you the program in the afternoon?

(ผมขอแจ้งโปรแกรมช่วงบ่ายต่อเลยนะครับ)

B : No, I am happy with that.

(ได้ เจริญเลย)

A : We will visit Wat Phrachetupon or Wat Pho. This site is quite close to the Grand Palace. It's about 10 minutes walk. There, you will see the beautiful Reclining Buddha, and then you should experience Thai traditional massage which has made Wat Pho a world's famous site.

(เราจะเยี่ยมชมวัดพระเชตุพนหรือวัดโพธิ์ วัดนี้อยู่ค่อนข้างใกล้กับพระบรมมหาราชวัง เดินประมาณ 10 นาที ที่นั่น ท่านจะได้ชมพระพุทธรไสยาสน์ที่มีพุทธลักษณะงดงาม จากนั้น ท่านอาจลองนวดแผนโบราณแบบของไทยซึ่งวัดโพธิ์มีชื่อเสียงระดับโลก)

B : Thank you for your information.

(ขอบคุณสำหรับข้อมูล)

A : My pleasure.

(ด้วยความยินดีครับ)



บทสนทนา 2

A : On Friday, the meeting will finish at 2.30 p.m. I would like to see Thai cultural show with my friends. Do you have any recommendations?

(การประชุมในวันศุกร์จะเลิกตอนบ่ายสองโมงครึ่ง ผมและเพื่อนอยากชมการแสดงเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทย คุณมีคำแนะนำไหม)

B : Are you interested in Muay Thai Live Show at ASIATIQUE the Riverfront. The show lasts 90 minutes. The show combines entertaining performances with the ancient martial art of Muay Thai boxing.

(ท่านสนใจการแสดงต่อสู้มวยไทยที่เอเชียทีก เดอะ ริเวอร์ฟรอนท์ ไหมครับ เป็นการแสดงที่ใช้เวลา 90 นาที เป็นการแสดงที่ผสมผสานความบันเทิงและศิลปะการรบสมัยโบราณของการชกมวยไทย)

A : How much is the admission fee?

(อัตราค่าเข้าชมเท่าไร)

B : I am not sure, Sir but I will check it.

(ผมไม่แน่ใจ แต่จะตรวจสอบให้ครับ)

A : Does the show open daily? And what time does it start?

(การแสดงมีทุกวันหรือเปล่า และเริ่มแสดงตอนกี่โมง)

B : It opens every day except Monday and starts at 8.00 p.m. If you arrive earlier, you will have time for shopping or dining. Asiatique the Riverfront is one of the most popular shopping areas in Bangkok. It is a night bazaar and a mall, with over 1,500 boutiques and 40 restaurants under a huge replica warehouse complex.

(เปิดการแสดงทุกวัน ยกเว้นวันจันทร์ เริ่มเวลาสองทุ่ม หากท่านไปถึงเร็ว ท่านจะมีเวลาซื้อของหรือรับประทานอาหาร เอเชียทีค เดอะ ริเวอร์ฟรอนท์ เป็นหนึ่งในแหล่งซื้อของที่เป็นที่นิยมในกรุงเทพฯ เป็นทั้งตลาดกลางคืน และห้างสรรพสินค้าที่มีร้านมากกว่า 1,500 ร้าน และร้านอาหารมากกว่า 40 ร้าน)

A : Great!

(เยี่ยมเลย)



6.2 การซื้อของฝากหรือของที่ระลึก

ในบางช่วงของการดูแลคณะเดินทาง แขกชาวต่างชาติอาจสอบถามเจ้าหน้าที่ประสานงานเกี่ยวกับสถานที่ในการซื้อของฝากหรือของที่ระลึกต่าง ๆ หรืออาจขอให้เจ้าหน้าที่ประสานงานพาตนไปเลือกซื้อของดังกล่าว

เมื่อต้องพาแขกต่างชาติไปซื้อของ เจ้าหน้าที่ประสานงานควรให้การดูแลหรือให้คำแนะนำอย่างเอื้อเฟื้อ ไม่แสดงกริยาที่ทำให้แขกรู้สึกว่าเป็นที่ประจานงานเกิดความเขินอายหรือไม่พอใจ ทั้งนี้ ยังต้องระมัดระวังไม่แสดงความเป็นกันเองจนเกินไปและควรแสดงน้ำใจในการช่วยเหลือของหรือสัมภาระต่าง ๆ อย่างเต็มใจอีกด้วย

ตัวอย่าง

บทสนทนา 1

A : Excuse me. Would you recommend any shopping places in Bangkok?

(ขอโทษนะครับ มีแหล่งช้อปปิ้งในกรุงเทพฯ แนะนำไหมครับ)

B : Of course. If you would like to go shopping at the mall, there are Central World and Siam Paragon which are not so far from one another; besides, there are other kinds of market such as night market and weekend market.

(แน่นอนครับ ถ้าท่านต้องการซื้อของในห้างก็มี เช่นทรัลเวิลด์กับสยามพารากอนที่อยู่ไม่ไกลกันมาก นอกจากนี้ ก็ยังมีตลาดประเภทอื่น ๆ เช่น ตลาดนัดกลางคืน และตลาดนัดสุดสัปดาห์ครับ)



A : Which shopping place will you suggest me?

(มีแหล่งช้อปปิ้งที่ไหนที่อยากแนะนำฉันไหมครับ)

B : Chatuchak Weekend Market. It is a Bangkok landmark as a must-visit place of tourists.

(ตลาดนัดสุดสัปดาห์สวนจตุจักรครับ เป็นสถานที่โดดเด่นของกรุงเทพฯ ที่นักท่องเที่ยวต้องไปเยือน)

A : What kind of souvenir can I buy there?

(ผมสามารถซื้ออะไรเป็นของฝากได้บ้างครับ)

B : There are a lot of things such as antiques and handicrafts which are truly Thai.

(ที่นั่นมีสินค้ามากมายไม่ว่าจะเป็นของเก่าและสินค้าหัตถกรรมที่แสดงออกถึงเอกลักษณ์ไทยครับ)

B : If you are a food lover, I suggest you to go to Chinatown, Yaowarat Road. There are lots of foods and desserts that you can try and also take away. In addition, there are several Thai and Chinese-style temples. Tourists usually pray and donate money to the charity there.

(ถ้าท่านชอบรับประทานอาหาร ผมขอแนะนำให้ท่านไปไชน่าทาวน์ที่ถนนเยาวราช มีอาหารมากมายรวมถึงขนมด้วย ท่านสามารถลองทานและซื้อกลับไปได้ด้วยครับ นอกจากนี้ ยังมีวัดไทยและวัดจีนหลายแห่งที่นั่นนักท่องเที่ยวมักเข้าไปกราบไหว้และบริจาคเงินเพื่อการกุศล)



A : I will go then. Thank you for your suggestion.

(ผมจะไปที่นั่นครับ ขอขอบคุณสำหรับคำแนะนำครับ)

B : You're welcome.

(ด้วยความยินดีครับ)

บทสนทนา 2

A : Today if you would like to go shopping around here, I will take you to “Pratunam Market.” It’s popular with local products. You can buy clothes, textiles, fashion accessories and handicrafts.

(วันนี้ถ้าท่านประสงค์ที่จะไปซื้อของแถวนี้ ผมจะพาท่านไปประตูน้ำ ที่เป็นแหล่งที่มีชื่อเสียงเกี่ยวกับสินค้าพื้นเมือง ท่านสามารถซื้อเสื้อผ้า สิ่งทอ เครื่องประดับแฟชั่นและสินค้าหัตถกรรมมากมายได้ที่นั่นครับ)

B : Are those things expensive?

(สินค้าเหล่านั้นราคาแพงไหมครับ)

A : No. Those ones are reasonable price.

(ไม่แพงครับ สินค้าเหล่านั้นราคาเหมาะสม)

B : Well... I will go with you.

(ถ้าอย่างนั้น ผมจะไปกับคุณ)

6.3 การเดินทางในกรุงเทพมหานคร

ในระหว่างการจัดการประชุมระหว่างประเทศ ประเทศเจ้าภาพในการประชุมจะจัดเตรียมยานพาหนะไว้ให้บริการระหว่างโรงแรมที่พักกับสถานที่ประชุม หากผู้เข้าร่วมประชุมมีความประสงค์ต้องการจะเดินทางไปยังสถานที่อื่น เป็นการส่วนตัวก็สามารถเลือกเดินทางได้ทั้งรถแท็กซี่มอเตอร์ รถไฟฟ้า BTS และรถไฟฟ้าใต้ดิน

รถไฟฟ้า BTS เปิดให้บริการ 2 เส้นทางคือ เส้นทางสุขุมวิทจากสถานีหมอชิตถึงสถานีสำโรง และเส้นทางสีลมจากสถานีสนามกีฬาแห่งชาติถึงสถานีบางหว้า โดยสามารถเปลี่ยนเส้นทางได้ที่สถานีสยาม

รถไฟฟ้าใต้ดิน MRT เปิดให้บริการ 2 เส้นทาง คือ เส้นทางสายสีน้ำเงิน และเส้นทางสายสีม่วง สามารถเชื่อมต่อกับ รถไฟฟ้า BTS ได้ที่สถานีหมอชิต สถานีสุขุมวิท และสถานีสีลม

โดยทั้ง BTS และ MRT เปิดให้บริการตั้งแต่ 06.00 - 24.00 นาฬิกา

รถแท็กซี่มิเตอร์ ให้บริการวิ่งรับ-ส่งผู้โดยสารตลอด 24 ชั่วโมง โดยคิดอัตราค่าโดยสารตามเกณฑ์ระยะทางร่วมกับเกณฑ์ระยะเวลา เริ่มต้นค่าบริการที่ 35 บาท ในกรณีที่ใช้บริการทางด่วนพิเศษผู้โดยสารต้องจ่ายค่าทางด่วนเอง

ตัวอย่าง

บทสนทนา 1

A : How I can go to Chatuchak Weekend Market?

(ผมจะสามารถเดินทางไปที่ตลาดนัดจตุจักรได้อย่างไร)

B : You can take a skytrain or BTS at Chidlom Station and get off at Mo Chit Station. For purchasing ticket, you can choose your destination at the automated machine at the Station. Fare will be shown on the screen.

(คุณสามารถขึ้นรถไฟฟ้าหรือ บีทีเอส จากสถานีชิดลมและลงที่สถานีหมอชิต สำหรับการซื้อตั๋ว คุณสามารถเลือกปลายทางที่เครื่องขายตั๋วอัตโนมัติและอัตราค่าโดยสารจะปรากฏบนจอภาพครับ)



A : Thank you for your help.
(ขอบคุณสำหรับความช่วยเหลือครับ)

B : You're welcome.
(ด้วยความยินดีครับ)

บทสนทนา 2

A : How can I call a taxi to go to Wat Phra Kaew?
(ผมสามารถเรียกแท็กซี่เพื่อไปวัดพระแก้วได้อย่างไร)

B : I will take care of this matter for you. Would you like me to go with you?

(ผมจะจัดการเรียกแท็กซี่ให้ท่าน ท่านต้องการให้ผมเดินทางไปด้วยไหมครับ)

A : No, Thanks. How much is the fare?
(ไม่เป็นไร ขอขอบคุณมาก อัตราค่าโดยสารเท่าไร)

B : It starts at 35 baht for the first kilometer and depends on distance and traffic. If you would like to take an expressway, you will pay for an extra charge.

(อัตราค่าโดยสารเริ่มที่ 35 บาทสำหรับหนึ่งกิโลเมตรแรก แต่จะขึ้นอยู่กับระยะทางและการจราจร ถ้าท่านต้องการขึ้นทางด่วนพิเศษ ท่านจะต้องจ่ายค่าทางด่วนเองครับ)

A : Thank you for the information.
(ขอบคุณสำหรับข้อมูลครับ)

B : You're welcome.
(ด้วยความยินดีครับ)

